

FACULDADE DE LETRAS
INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA

CONIMBRIGA

VOLUME XVI



UNIVERSIDADE DE COIMBRA

1977

ACOTACIONES EN TORNO A UNA INSCRIPCIÓN A JUPITER LADICO

Ya desde el siglo xvii se tienen noticias sobre la existencia de una inscripción dedicada a *Jupiter Ladico*. Según las referencias dadas por diversos investigadores, esta se hallaba grabada en una roca al lado de la vía 18 del Itinerario de Antonino, en el paraje conocido por los «Codos del Larouco» (Puebla de Trives-Orense).

Lectura:

IOVI LA
DICO. M
3. VLP. AVG
LIB. GR
ACILIS
EX VOTO

Transcripción: IOVI LA/DICO M(arcus)/VLP(ius) AVG(usti)/
/LIB(ertus) GR/ACILIS/EX VOTO.

Nadie desde Morales, que es el primero que la cita, ha conseguido encontrarla, a pesar de que al estar grabada en la roca sería fácilmente localizable. Por consiguiente todos los investigadores se limitan a dar su lectura y algunos incluso la deforman transcribiendo en una sola línea *i*¹⁾.

¹⁾ IOVILLADICO. Cf. MORALES, A. *Coronica (sic) General de España. De las Antiquedades*, Vol. II, Alcalá de Henares, 1577, f. 15 v.; Idem, *Las antiqüedades de las ciudades de España*, Mss. Biblioteca Academia de la His-

Según Ceán Bermudez (2) se hallaba en el monte que se conoce por Larouco, «nombre corrompido de Ladoco, que antes tuvo». En realidad el nombre de Ladoco no existe sino el de Larouco, originándose el primero del deseo de justificar el apelativo de Ládico que se aplica a Jupiter en esta inscripción (3). Sería un caso de relación entre los topónimos y los teónimos, es decir de las deidades protectoras cuyos nombres llevan (4).

Este *Jupiter Ladico*, estaría en el grupo de divinidades en que un dios indígena aparece asociado a un dios romano.

Es un hecho de sobra conocido que a partir de la presencia romana comienza el sincretismo entre las divinidades de los recién llegados y los númenes indígenas. Pero esta osmosis no será muy ostensible hasta el siglo II d.C., cuando el proceso de asociación de divinidades y posteriormente la sustitución de una divinidad local por una romana se generaliza (5).

toria. Madrid, 9-5063-B-I, f. 26 r.; GANDARA Y ULLDA, F. *Nobiliario, armas y triunfos de Galicia, hechos heroicos de sus hijos y elogios de su nobleza, y de la mayor de España*, Madrid, 1677, p. 35; HUERTA Y VEGA, F. X. M., *Anales del Reyno de Galicia*, Santiago, 1736; VICETTO, B., *Historia de Galicia*, Ferrol, 1866, p. 116; MURGUIA, M., *Historia de Galicia*, T. I, Coruña, 1906, p. 551; MASDEU, *Historia crítica de España*, V, Madrid, 1788, p. 26; BARROS SIBELO, R., *Antigüedades de Galicia*, Coruña, 1875, p. 65; FLOREZ, E., E., *España Sagrada*, T. XV, Madrid, 1763, p. 66; A estos investigadores habría que añadir la mayoría de los estudiosos que citan la otra inscripción (*CIL* II, 2525).

(2) CEAN BERMUDEZ, J. A., *Sumario de las Antigüedades romananas que hay en España*, Madrid, 1832, p. 199.

(3) LORENZO FERNANDEZ, J. —D'ORS, A. —BOUZA BREY, F., *Inscripciones romanas de Galicia*, T. IV, Santiago de Compostela, 1968, p. 69; Para ALBERTOS FIRMAT, L., «El culto a los montes entre los galaicos, astures y verones», *Estudios de Arqueología Alavesa*, VI, 1974, p. 149, si suponemos que *Ladicus* se refiere a una montaña divinizada no hay porque identificarlo para nada con *Larocus*, sino que habría que hacerlo con algún otro monte de la región aunque no se tenga base etimológica para ello.

(4) Según ALBERTOS FIRMAT, L., «Alava prerromana y romana. Estudio lingüístico», *Estudios de Arqueología Alavesa*, IV, 1970, p. 161, nos encontramos con ejemplos idénticos en el caso del monte Teleno, pervivenda de *Mars Tilenus*; Toloño que perpetua la deidad *Tullonius*.

(6) LAMBRINO, S., «Les cuites indigènes», *Les empereurs romains d'Espagne*, Paris, 1965, p. 239.

Junto a los elementos militares dedicantes de aras a divinidades, están, como en este caso, las lápidas erigidas por libertos, del cual sabemos por comparación con otra inscripción ⁽⁶⁾ que quizás fuese griego y figurase como *procurator metallorum albocolensium*.

Para Scarlat Lambrino ⁽⁷⁾, esta inscripción se podría fechar en la primeira mitad del siglo II que es cuando los monumentos votivos son mas numerosos.

BIBLIOGRAFIA

MASDEU, *Historia crítica de España*, V, Madrid, 1788, p. 25, n.º 46; CEAN BERMUDEZ, J. A., *Sumairo de las Antigüedades romanas que hay en España*, Madrid, 1832, p. 199; FLOREZ, E., *España Sagrada*, T. XV, Madrid, 1763, p. 67; VERA y AGUIAR, J., *Historia de Galicia*, Ferrol, 1838, p. 274; BARROS SIBELO, R., *Antigüedades de Galicia*, Coruña, 1875, p. 65; VAZQUEZ NUÑEZ, A. — DIEZ SANJURJO, M., *La epigrafía latina en la provincia de Orense (Suplemento IV)*, BCMOr, III, 1906, p. 27; MURGUIA, M., *Historia de Galicia*, T. I, Coruña, 1906, p. 551; CIL, II, 2525; RODRÍGUEZ DIEZ, M., *Historia de la ciudad de Astorga*, Astorga, 1908, p. 69; LOPEZ CUEVILLAS, F. — RUI DE SERPA PINTO, *Estudos sobre a edade do Ferro no NW. da Península. A Relixión*, ASEG, VI, 1933, p. 302; LOPEZ CUEVILLAS, F., *La civilización céltica en Galicia*, Santiago de Compostela, 1953, p. 397; LEITE DE VASCONCELLOS, J., *Religiões da Lusitania*, Lisboa, 1913, p. 342; ESTEFANÍA ALVAREZ, M. D. N., *Vías romanas de Galicia*, Zephyrus, XI, 1960, p. 23; BLAZQUEZ MARTINEZ, J. M., *Religiones primitivas de Hispania*, T. I, Madrid, 1961, p. 88; LAMBRINO, S., *Les cuites indigenes en Espagne sous Trajan et Hadrien*, Les empereurs romains d'Espagne, Paris, 1965, p. 223 y 231; TOUTAIN, J., *Les cuites paiens dans l'Empire Romain*, III, Roma, 1967, p. 145; LORENZO

(«) Gf. CIL, II, 2598.

(7) LAMBRINO, *Op. cit.*, p. 223.

FERNANDEZ, J. — D'ORS, A. — BOUZA BREY, F., *Inscripciones romanas de Galicia. Provincia de Orense*, IV, Santiago de Compostela, 1968, p. 70, n.º 61; BLAZQUEZ MARTINEZ, J. M., *Las religiones indígenas del área Noroeste de la Península Ibérica en relación con Roma*, Legio VII, León, 1970, p. 69; ALBERTOS FIRMAT, L., *El culto a los montes entre los galaicos, astures y berones y alguna deidad mas significativa*, EAAlav. VI, 1974, p. 149; BLAZQUEZ MARTÍNEZ, J. M., *Diccionario de las religiones Prerromanas de Hispania*, Madrid, 1975, p. 112; LOMAS SALMONTE, F. J., *Asturia Prerromana y Altoimperial*, Sevilla, 1975, p. 91.

En el verano de 1973, localizamos en los jardines de la casa del Marqués de Trives (Puebla de Trives-Orense), una ara dedicada a Jupiter Ládico.

Se desconoce su procedencia, pero hay que suponer que lo mismo que sucede con otras piezas epigráficas que se conservan en este jardín, procede de las cercanías de la villa de Puebla de Trives. Además esta posibilidad viene afianzada por el hecho de que cerca de esta población están los «Codos del Larouco» en donde se daba como existente una inscripción dedicada a Jupiter Ládico de la que nos ocupamos anteriormente.

Lectura:

IOVO //
DICO.IV
3. LIS. GR
ACILIS
EX VOT

Transcripción: IOVO [LA] / DICO IV/LIS GR/ACILIS/EX VOT(o).

Dimensiones:

Altura, 0,56 m.

Anchura, 0,25 m.

Letras, 0,04 m exceptuando las S que tienen 0,05 m.

El campo epigráfico tiene 0,30 m y está encuadrado por dos molduras convexas en la parte superior y una en la parte inferior. El ara es de granito micoso y a pesar de la erosión que la ha alterado hasta el punto de hacer desaparecer las dos últimas letras de la primera línea, creemos que ha habido un encuadre de las líneas. Por el tipo de letra quizá se pueda datar en el siglo n.

Nosotros creemos que esta ara puede ser la misma que estudiamos anteriormente (*CIL*, II, 2525) que se daba como existente en los «Codos del Larouco».

El parecido entre ambas es muy grande:

(*Insc. de los «Codos del Larouco»*)

IOVI LA
DICO. M
3. VLP. AVG
LIB. GR
ACILIS
EX VOTO

(*Ara de Trives*)

IOVO //
DICO. IV
3. LIS. GR
ACILIS
EX VOT

Las diferencias se podrían explicar por la lectura errónea de una o dos letras e interpolación de una línea. El copista antiguo pudo leer M por IV y LIB por LIS y él, o en otro momento (ten-gase en cuenta que fué objeto de muchas copias sin haberla visto) rellenaron lo que creyeron que faltaba. Otras diferencias de menor cuantía podían ser en la primera línea IOVI por IOVO, dado que la primera transcripción les era más familiar. En la última línea supusieron la O final de VOTO.

La forma IOVO en la primera línea podía ser IOV(i) O(ptimo), aunque nos parece más acertada la teoría de Lourdes Albertos ⁽⁸⁾ para la que esta sería una forma indígena imperfectamente asimilada al latín (o latina influenciada por lo indígena).

Con frecuencia los nombres de divinidades conservan restos de las declinaciones indígenas que se expresan semilatinizadas con muchas vacilaciones como se aprecia en el dativo de la segunda declinación que a veces lo hace en -oi,-oe,-ui y en -o.

(8) Carta de Lourdes Albertos, Vitoria, 29-X-1975.

La forma IVLIS en el latín de Italia ya está documentado desde la época arcaica en la doble forma de algunos nombres en -ius y en -is. Por otro lado también en la onomástica indígena se conocen nominativos en -is. Por lo tanto en este caso concreto de IVLIS se puede tratar o bien de una doble forma en -is/-ius latina o tratarse de una influencia indígena ⁽⁹⁾. Nosotros creemos que más bien se daría el segundo caso ya que este misma particularidad la hemos advertido en otras inscripciones latinas de esta zona.

JOSÉ MANUEL CAAMAÑO GESTO

⁽⁹⁾ Ibidem.

